



CREW WATCH

SEPTIEMBRE 2021

COMO PREPARAR LAS INSPECCIONES DEL PORT STATE CONTROL
APOYANDO A NUESTROS MARINOS DONACIONES BENÉFICAS
INFORME DE INCIDENTES MEJORA LA SEGURIDAD CON CHIRP
PESCA ¡CUIDADO CON LO QUE PESCAS!



BRITANNIA P&I
TRUSTED SINCE 1855

CXOU 214158 6
4561

MAX. GROSS 32.500 KGS.
71.650 LBS.
TARE 3.870 KGS.
8.330 LBS.
NET 28.630 KGS.
63.320 LBS.
CUB. CAP. 76.4 CU.M.
2.700 CU.FT.

MAX. GROSS 32.500 KGS.
71.650 LBS.
TARE 3.870 KGS.
8.330 LBS.
NET 28.630 KGS.
63.320 LBS.
CUB. CAP. 76.4 CU.M.
2.700 CU.FT.

30
67
3
8
26
58
7
2.7

CAUTION
HIGH
CONTAINER



LA SEGURIDAD Y EL BIENESTAR DE LA TRIPULACIÓN SIEMPRE HA SIDO IMPORTANTE Y AHORA MÁS QUE NUNCA EN ESTOS TIEMPOS DIFÍCILES. EN BRITANNIA CONTINUAMOS TRABAJANDO PARA MEJORAR LA SEGURIDAD DE TODAS LAS PERSONAS A BORDO Y EN ESTA EDICIÓN RESALTAMOS LOS PELIGROS DE TRABAJAR EN ALTURA E INCLUIAMOS UN PÓSTER PARA EXHIBIR A BORDO. TAMBIÉN ESTAMOS ENCANTADOS DE DESTACAR LA VALIOSA CONTRIBUCIÓN DE LAS ENTIDADES BENÉFICAS QUE ESTÁN TRABAJANDO DURO PARA APOYAR A LOS MARINOS EN TODO EL MUNDO.

A handwritten signature in white ink that reads "Claire Myatt".

CLAIRE MYATT
Editora



ESPERAMOS QUE DISFRUTEN DE ESTE NÚMERO DE CREW WATCH. Intentamos encontrar la manera de mantener e incrementar la utilidad, relevancia y el interés general de nuestros artículos. Si tienen alguna sugerencia o comentario, por favor, háganoslo llegar a: britanniacommunications@tindallriley.com



Jacob Damgaard

jdamgaard@tindalriley.com

¿PREPARADOS PARA LA INSPECCIÓN?

CÓMO PREPARAR Y AFRONTAR UNA INSPECCIÓN DEL PORT STATE CONTROL

DESDE QUE EL PRIMER MENORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU) DEL PORT STATE CONTROL (PSC) FUE FIRMADO EN 1982, LAS INSPECCIONES DEL PSC HAN SIDO UNA IMPORTANTE HERRAMIENTA PARA TRATAR CON LOS BUQUES SUBESTÁNDAR. PERMITEN A LAS AUTORIDADES LOCALES INVESTIGAR Y REVISAR LOS ESTÁNDARES DE SEGURIDAD Y NAVEGABILIDAD DE CUALQUIER BUQUE EXTRANJERO QUE RECALE DENTRO DE SU JURISDICCIÓN.

La detención por parte del PSC puede ser cara y derivar en retrasos y en pérdidas de flete por lo que es importante que un buque esté preparado para estas inspecciones en todo momento y cada uno de los miembros de la tripulación juega un papel vital a este respecto.

REPORTAR No traten de esconder las deficiencias. SOLAS establece que los defectos deben ser reportados a las autoridades locales del PSC así como a las del pabellón del buque. Esto es importante para que el buque pueda obtener los permisos necesarios para operar con una pieza del equipo defectuosa hasta que se pueda rectificar.

LIMPIEZA Las primeras impresiones son importantes. En el mismo momento en que el funcionario del PSC atraviesa la pasarela se está formando sus primeras impresiones - asegúrense de que el buque aparenta tener un buen mantenimiento y estar gestionado por una tripulación competente.

PROFESIONALIDAD Los vigilantes del buque deberían recibir al funcionario del PSC y cumplir con los trámites de embarque de forma eficiente antes de acompañarle hasta el capitán. Todo el mundo debería ser educado y no discutir nunca con los funcionarios del PSC durante la inspección.

DOCUMENTACIÓN Asegúrense de que todos los certificados y registros se conservan de una manera

organizada de modo que puedan encontrarse fácilmente para su revisión durante la inspección del PSC.

ACOMPañAR No dejen a los funcionarios del PSC deambular solos por el buque. Asegúrense de que son acompañados por un tripulante experimentado que pueda ayudar fácilmente con cualquier pregunta que el PSC pueda tener.

Cuando la inspección haya finalizado, el funcionario del PSC presenta sus hallazgos al capitán. Si el capitán cree que alguna de las deficiencias señaladas por el PSC no está justificada, debería manifestarlo directamente al funcionario y, en caso de ser necesario, contactar con el armador en busca de apoyo.

CUANDO EL FUNCIONARIO DEL PSC HAYA DESEMBARCADO, EL INFORME PSC DEBERÁ SER ARCHIVADO A BORDO Y ENTREGARSE UNA COPIA AL ARMADOR. POR CADA DEFICIENCIA IDENTIFICADA, UN INFORME DE ACCIÓN CORRECTIVA DEBERÍA ESTABLECER LA CAUSA FUNDAMENTAL IDENTIFICADA Y LAS MEDIDAS DE PREVENCIÓN IMPLEMENTADAS PARA EVITAR REPETIR LA DEFICIENCIA.



APOYANDO A NUESTROS MARINOS



EN RECONOCIMIENTO A LAS EXIGENCIAS EXTRAS Y A LAS PRESIONES QUE DEBEN AFRONTAR LOS TRIPULANTES QUE TRABAJAN A BORDO DE NUESTROS BUQUES, Y EL PAPEL CRUCIAL QUE JUEGAN LAS INSTITUCIONES BENÉFICAS A FAVOR DE LOS MARINOS, AL APOYAR AL BIENESTAR DE LA TRIPULACIÓN DURANTE LA PANDEMIA, HEMOS HECHO RECIENTEMENTE DONACIONES A CUATRO ENTIDADES BENÉFICAS:

- **INTERNATIONAL SEAFARERS' WELFARE AND ASSISTANCE NETWORK (ISWAN)**
- **SAILORS' SOCIETY**
- **STELLA MARIS**
- **THE MISSION TO SEAFARERS.**

El bienestar y la salud de los marinos es uno de los pilares clave de la campaña de seguridad online **B**Safe del Britannia que pretende apoyar a los marinos a través de una página web especializada que aporta información sobre buenas prácticas y que en última instancia piensa en la seguridad a bordo y en el bienestar de la tripulación.



A TRAVÉS DE ESTA CAMPAÑA BRITANNIA TAMBIÉN APOYA OTRAS INICIATIVAS BENÉFICAS ESPECÍFICAS PARA LOS MARINOS TAL COMO SARA BAADÉ, CEO DE SAILORS' SOCIETY, EXPLICA A CONTINUACIÓN:

"El trabajo a bordo de buques es uno de los empleos más desafiantes del mundo, pero la pandemia y la subsiguiente crisis de cambio de tripulaciones han intensificado el estrés y las presiones psíquicas a las que tienen que hacer frente los marinos, y las peticiones de ayuda han aumentado. Por ello, estamos doblemente agradecidos al Britannia P&I por invertir en la salud mental de los marinos y en el cuidado de la tripulación, no sólo mediante la suscripción a nuestra Campaña de Concienciación sobre el Bienestar en el Mar, sino también a través de su generosa donación a nuestro más amplio programa de Bienestar en el Mar".



ANDREW WRIGHT, SECRETARIO GENERAL DE THE MISSION TO SEAFARERS, EXPUSO:

"The Mission to Seafarers está enormemente agradecida por esta donación del Britannia P&I. Esta donación tendrá un impacto medible en el bienestar mental de los marinos que siguen enfrentándose a enormes retos en la mar mientras mantienen abiertas las cadenas de suministro globales".



STELLA MARIS

MARTIN FOLEY, CEO DE STELLA MARIS, AÑADIÓ:

"La red mundial de apoyo a los marinos de Stella Maris, integrada por 1.000 voluntarios y capellanes, visitan cientos de buques de asociados del Britannia para ayudar y apoyar a sus tripulaciones. El apoyo constante del Britannia a lo largo de los años hace posible que nuestro apoyo a los marinos crezca a medida que aumentan las exigencias y las presiones sobre ellos".



SIMON GRAINGE, CEO DE ISWAN:

"Estamos increíblemente agradecidos al Britannia por su apoyo en este momento tan crítico para los marinos. Esta donación nos permitirá proporcionar una mayor ayuda y apoyo a los marinos y a sus necesitadas familias en todo el mundo".

EL BIENESTAR EN EL MAR

Sailors' Society ha sido pionera en ofrecer un programa de formación y apoyo que está reconocido como el más completo y extenso en el sector marítimo combinando sus 200 años de experiencia en el bienestar marítimo con competencias psicológicas para capacitar a los marinos de todos los rangos para que cuiden de su propio bienestar y del de los demás.

El programa inicial que ha estado funcionando desde 2015, evoluciona constantemente para satisfacer las necesidades de la gente de mar y está disponible en diferentes formatos, algunos para particulares y otros para las organizaciones que quieren proporcionar un mejor apoyo al bienestar de sus tripulaciones y sus familias, así como al personal de tierra.

La Sociedad también ofrece a las empresas una introducción gratuita al bienestar de la gente de mar a través de la Campaña de Concienciación sobre el Bienestar en el Mar, que puede extenderse a las tripulaciones durante 27 semanas. Recientemente ha ampliado este programa a las familias de los marinos y al personal de tierra, extendiendo su apoyo a ellos y ayudándoles a entenderse mejor los unos a los otros.

Britannia ha estado apoyando el trabajo de la Sailors' Society durante muchos años y ha estado apoyando su campaña de Concienciación sobre el Bienestar en el Mar promocionándola entre sus Asociados como parte de su campaña **B**Safe. Para más información, visite el sitio web de la Sailors' Society.

www.sailors-society.org/wellness-at-sea-home



REPORTE DE INCIDENTES – MEJORA LA SEGURIDAD COMO **CHIRP** PUEDE CONTRIBUIR A CONCIENCIAR SOBRE LA SEGURIDAD

EL PROGRAMA DE INFORMACIÓN CONFIDENCIAL SOBRE INCIDENTES PELIGROSOS (CHIRP) REvisa E INVESTIGA LOS INFORMES DE INCIDENTES PELIGROSOS OCURRIDOS Y DE LOS QUE ESTUVIERON CERCA DE PRODUCIRSE PROPORCIONANDO UN SISTEMA DE NOTIFICACIÓN CONFIDENCIAL E INDEPENDIENTE.

ES UN SISTEMA ÚNICO YA QUE CHIRP RECIBE INFORMES DIRECTAMENTE DE LOS MARINOS GARANTIZANDO UNA COMPLETA CONFIDENCIALIDAD.

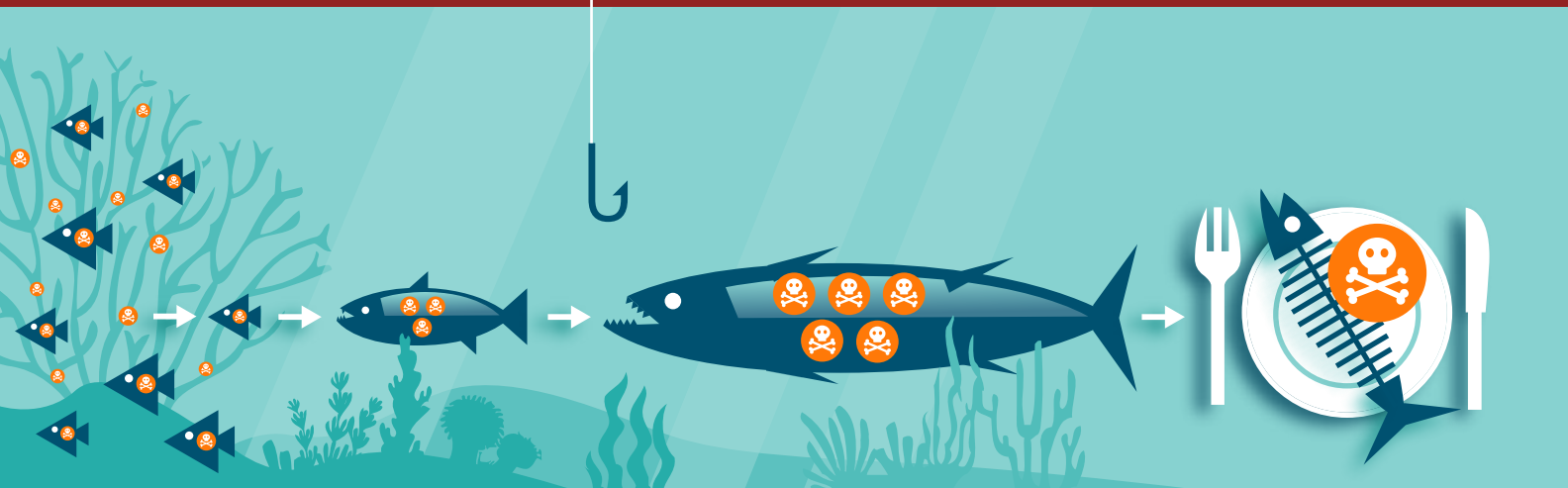
UNA VEZ QUE SE RECIBE UN INFORME, SE REvisa SU EXACTITUD Y LOS INFORMES MALINTENCIONADOS SE IDENTIFICAN RÁPIDAMENTE. CHIRP CONTACTA ENTONCES CON LAS PARTES IMPLICADAS PARA IDENTIFICAR LA CAUSA PRINCIPAL DEL INCIDENTE Y RESALTA SUS HALLAZGOS EN SUS PUBLICACIONES. BRITANNIA PATROCINA LA TRADUCCIÓN AL TAGALO DE SU REVISTA *MARITIME FEEDBACK* PARA SU DISTRIBUCIÓN ENTRE LOS MARINOS FILIPINOS.



CONTACTA CON CHIRP SI ERES CONSCIENTE DE UN INCUMPLIMIENTO EN MATERIA DE SEGURIDAD, ASUNTOS MEDIOAMBIENTALES, ACOSO SEXUAL, BULLYING O ASUNTOS CONCERNIENTES A SALUD.

TODAS LAS NOTIFICACIONES SON TRAMITADAS CON TOTAL CONFIDENCIALIDAD.

COMER PESCADO CAPTURADO DESDE EL PROPIO BUQUE PUEDE RESULTAR PELIGROSO



LA INGESTA POR PARTE DE LA TRIPULACIÓN DE PESCADO QUE ELLOS MISMOS CAPTURAN PUEDE TENER **CONSECUENCIAS MUY SERIAS PARA LA SALUD**. TAMBIÉN PUEDE DERIVAR EN RETRASOS Y COSTOSAS RECLAMACIONES PARA EL ARMADOR.

Recientemente, 16 tripulantes (incluido el Capitán) cayeron enfermos tras comer barracuda pescada por ellos mismos. Los tripulantes padecieron ciguatera, un tipo de intoxicación común en los grandes peces de arrecife como la barracuda, causada por unas toxinas presentes en el plancton que comen.

No puede ser detectado ni por el olor ni por el sabor y no se destruye cocinándolo.

En un caso anterior, los tripulantes afectados estuvieron muy seriamente enfermos y fueron tratados en cuidados intensivos –

ow.ly/PoK030rRn2F

Afortunadamente, en esta ocasión los síntomas fueron menos severos pese a que la tripulación necesitó ser tratada en el hospital. Fueron afortunados de estar en puerto y ser rápidamente trasladados a urgencias del hospital. Posteriormente, las autoridades locales subieron a bordo para llevar a cabo una investigación exhaustiva.



LA PESCA DESDE EL PROPIO BUQUE PUEDE PARECER INOFENSIVA PERO ESTA CLASE DE INCIDENTES NOS RECUERDA QUE INGERIR TALES PESCADOS PUEDE SER MUY PELIGROSO.

PUEDE QUE CREAS QUE CONOCES EL TIPO DE PEZ QUE ESTÁS CAPTURANDO, PERO LOS ECOSISTEMAS LOCALES PUEDEN PRESENTAR PROBLEMAS PARTICULARES QUE PUEDEN PROVOCAR QUE RESULTE VENENOSO COMER SUS PECES.

CONTINUAMOS
CON NUESTRA
SERIE DE PÓSTERS
BSAFE Y EN ESTA
EDICIÓN DE CREW
WATCH
ADJUNTAMOS UN
PÓSTER
ADVIRTIENDO DEL
PELIGRO DE
TRABAJAR EN
ALTURA SIN USAR
EL EQUIPO DE
PROTECCIÓN
INDIVIDUAL
APROPIADO.

SEGURIDAD PRÁCTICA: UTILIZA SIEMPRE UNA LÍNEA DE VIDA ADECUADA. PODRÍA SALVAR TU VIDA.



GUIDANCE ON WORKING FROM HEIGHTS
britanniapandi.com/topic/heights

BRITANNIA P&I

HEMOS PUBLICADO RECIENTEMENTE DOS CASOS DE ESTUDIO **BSAFE** EN LOS QUE LOS TRIPULANTES SUFRIERON SERIAS LESIONES Y, EN UN TRÁGICO CASO, EL TRIPULANTE PERDIÓ LA VIDA.

En uno de los casos, un marinero decidió llevar a cabo algunas reparaciones en el bote salvavidas. Empleó una escalera portátil para subir a 4.8 metros de altura sobre la cubierta. La escalera estaba sujeta por un contramaestre quien fue incapaz de estabilizar la escalera cuando la misma se deslizó y el marinero cayó sobre la cubierta. El marinero no llevaba arnés ni casco y trágicamente perdió su vida. ow.ly/YFr830rRn2Q

El segundo caso involucró a dos tripulantes que estaban trabajando en un andamio provisional mientras llevaban a cabo el mantenimiento de una bodega. El andamio se movió mientras el tripulante permanecía sobre él. Ninguno de ellos llevaba arnés ni estaban usando línea de vida. El andamio se derrumbó y ambos tripulantes cayeron sobre la cubierta, sufriendo serias lesiones que precisaron varias semanas de tratamiento en el hospital. ow.ly/fk5z30rRn3f



MANAGERS:
TINDALL RILEY EUROPE SÀRL
Registered Office:
42 - 44 avenue de la Gare, L-1610 Luxembourg.

AGENTS FOR THE MANAGERS:
TINDALL RILEY (BRITANNIA) LIMITED
Regis House, 45 King William Street, London EC4R 9AN.
T: +44 (0) 20 7407 3588 | F: +44 (0) 20 7403 3942

THE BRITANNIA STEAM SHIP INSURANCE ASSOCIATION EUROPE UK BRANCH
Deemed authorised by the Prudential Regulation Authority. Subject to regulation by the Financial Conduct Authority and limited regulation by the Prudential Regulation Authority.
The Britannia Steam Ship Insurance Association Europe is incorporated in Luxembourg and registered as a mutual association (No.B230379). Authorised by the Luxembourg Minister of Finance and regulated by the Commissariat aux Assurances.

britanniapandi.com